



## 石硤尾邨重建計劃 次期工程大致完成

工務司署建築設計處在石硤尾邨進行之第二期重建計劃，現時已大致完竣。

是項工程包括拆卸三座七層高的第一型屋邨樓宇，及興建三座十三層高的樓宇。

該署總建築師黃賽芳女士指出，該等樓宇將於本月底移交房屋署。

同時，該屋邨第一期重建計劃中，另兩座十三層高的樓宇，預期可於五月間落成。

第三期重建計劃，包括興建一座多種用途建築物及三座十三層高的樓宇，以替代現時三座七層高的第一型屋邨樓宇。

有關工程可望於本年年底動工，需時約兩年完成。

黃女士指出，這是工務司署負責的最後一份公共屋邨合約。

現時由工務司署負責的其他公共屋邨工程，包括在屯門大興邨建造三座三十層高的樓宇。

是項工程進展順利，預期可於明年一月完成。

至於該署現時在荔景邨及大興邨興建的四間中學，則可於大約三個月內完工。

### 工務司署動用巨資 三年建十七污水廠

工務司署現已展開一項耗資數以百萬元計的計劃，在未來三年內在港九新界各處興建十七座污水處理廠，以配合將來的發展及人口增加。

目前合計共有三十五座污水處理廠仍在計劃或建築階段。

該署土木工程處渠務工程部總工程師黃允明今日指出，計劃興建的十七座污水處理廠，其中五座的建築工程已告展開，包括港島鴨洲污水隔濾廠及深水灣／淺水灣污水處理廠，和新界方面的沙田污水處理廠第一期，大埔污水處理廠第一期，及石湖墟／粉嶺污水處理廠。

黃氏說，當該等工程於一九八一年年底完成後，污水處理廠的數目將會比現時倍增。

他又說，現時仍在計劃階段的三十座污水處理廠，其中二十座位於新界，七座位於港島，其餘三座則座落於九龍。

黃氏指出，政府早已知悉有需要適當地處理污水。

鑑於新界新市鎮現時正在進行各項發展工程，該署將會為該等地區提供污水處理及處置設施。

黃氏說，設立該等污水處理廠的次序，需要與土地發展計劃相配合。

他解釋說，某些地區如果現有的污水處理及處置設備不足夠，或由於預期將來人口增加或其他原因而致該等設備不足應付的話，當局會予以改善。

黃氏指出，在舊日未有污水收集系統設立時，市政事務署廣泛地提供收集糞便服務。

在戰前，市區逐漸設立污水系統以輸導污水。此外，水廁亦成爲新建築物的標準設備。

當時，污水係經過設在海堤的出口，直接排進大海，結果引致海港出現一片片不雅觀的污物。

黃氏說，在戰後，該項設施獲得改善。當局興建截水渠將區內所有的污水輸送至一座中央隔濾廠，以清除較大塊的固體穢物及浮動物體。

隔濾後的污水經過海底污水渠，排進深海，得到充份稀化及擴散。

他說，排入河流或是水流緩慢水域的污物，往往需要比隔濾作進一步的處理。

在一九七四年，首座試驗性的污水處理廠在石湖墟興建。

在翌年，一座爲沙田區提供服務的臨時污水處理廠亦開始使用。

自此，工務司署在新界方面設立更多的污水處理廠。其中沙田臨時污水處理廠及大埔污水處理廠第一期，預算將於本年內啓用。

該等污水處理廠除了隔除物體外，並且採用生物化學程序，以去除腐敗物體。通常最低限度可去除污水內百分之九十二的污物。

黃氏在談及石湖墟試驗性污水處理廠時表示，工務司署利用該廠獲取若干項生物處理過程的資料，以決定何種方法最適合本港。此外，並利用該廠訓練本地的操作人員。

他指出，由其他污水廠獲得的經驗及操作資料，亦可以作為這方面一種有用的參考。

他說，該署每月在石湖墟試驗污水廠及沙田臨時污水處理廠，分別進行約四百二十次及二百一十次試驗，以監察污水的特質及經過處理的污水的品質，同時亦確保處理後的污水，其品質能達到令人滿意的程度。

此外，該署亦對本港的海水加以檢查，以評定污水處理及處置設施的效能，及取得污染趨勢資料作為設計參考。同時亦可以預先提出警告，以便能及時實施所需的污水處理，避免接收污水的河流或海面的情況進一步惡化。

#### 黃大仙上邨第二座

附近一條道路封閉

運輸署宣佈，位於黃大仙上邨第二座對開之龍翔道通勤路，將於下星期一（二十六日）上午十時起封閉，以改善龍翔道之交通情況。

屆時，該處將有適當交通標誌，駕車人士宜為留意。

### 港島中區停水時間

港島中區若干樓宇，將於下星期一（三月廿六日）晚上十一時至翌日（星期二）上午六時，暫停供水，以便進行水管測漏。

停水樓宇位於砵典乍街、擺花街、結志街、鴨巴甸街、威靈頓街及皇后大道中南面，並包括乾秀里、東成里、士丹頓街、卑利街、嘉咸街、士他花利街及吉士笠街。

### 中小教師上英語課 進修英文說話技巧

教育司署英語教學研究中心將於下星期一（二十六日）至六月二十八日間，為中小學英語教師舉辦英語班，幫助教師進修英文說話技巧，此等英語班均在港島般舍道九號A一樓該中心內舉行，不收任何費用，完成課程者將獲發給修業證明書。

各教師每次上課分兩節，第一節包括在語言實驗室介紹及實地練習英文發音、語調、節奏、句法、對話及聆聽理解。

在第二節上課時小學教師將參加選題討論，及參予或領導實習會話、演講、詩詞朗誦、戲劇等技巧，中學教師則參加選題討論及英語教學技巧示範，並參予或領導討論有關英文教學各方面的問題。

小學教師逢星期一及三上課，時間為上午八時五十分至十時五十分，或下午二時半至四時半上課。中學教師則逢星期二及四上課，每班共上課廿四次，時間為上午九時至十一時，或下午三時至五時。

廈村青山射擊區  
下星期練靶時間

廈村青山練靶區，下星期一（三月廿六日）至星期五（三十日），一連五天舉行射擊練習。

各日之射擊練習均由上午八時開始，星期一（廿六日）及星期二（二十七日）之射擊練習將進行至晚上十一時，星期三（二十八日）及星期四（二十九日）至下午六時止。星期五（三十日）則在下午四時停止。

屆時，射擊區附近將懸掛紅旗示警，各界人士切勿進入區內，以免發生危險。

第四屆綜合競賽大會  
李春融署長主持頒獎

編輯注意：

社會福利署署長李春融，將於明日（星期日）頒發獎品予由該署社區及團體工作部舉辦之第四屆綜合競賽大會的得獎者。

在頒發獎品前，將先舉行最後一項競賽項目：服裝製作及設計比賽，評判出結果後，再由參賽者作時裝表演。

已在過去數星期舉行的比賽項目包括越野定向追蹤、兒童繪畫、徵文、民歌演唱、土風舞、攝影、籃球賽及踢毬等。

歡迎派員訪攝服裝製作及設計比賽和頒獎儀式。該項比賽和頒獎將於星期日下午二時三十分在堅道明愛大廈禮堂舉行。

當局劃出五十八處地點  
供興建青年旅舍營地用

政府已在新界劃出多個適當地點，以供志願機構興建青年旅舍及渡假營之用。

新界政務司鍾逸傑今日（星期六）說：凡有意申請此類土地作公眾用途的組織，可與新界民政署聯絡。

鍾逸傑在主持保良局北潭涌渡假營首期工程開幕禮時謂：「由於一項策劃研究已完成，因此，任何機構向新界民政署申請撥地作此種用途時，將會獲得通知有關適合用作渡假營及旅舍之地點。」

政府在一九七七年六月，已成立一工作小組以統籌各政府有關部門的工作，使能有系統去選擇及撥出適合此等用途的土地。

鍾逸傑表示：該委員會初步找出五十八處分佈於新界各區適合露營的地點。此等地點又分為兩類；首類有四十個營地位於郊野公園內，次類有十八個，則在郊野公園範圍以外。

屬於第一類的四十個營地中，有十二個將於短期內發展。

他又謂。此外，該委員會又在大嶼山沿岸、西貢南部及大埔北部列出一些適合興建青年旅舍用的地點。

鍾逸傑指出保良局興設渡假營，是為響應市民對營地及旅舍大量需求，以便一家大小及朋友能暫時遠離工業社會的煩囂和緊張生活，而置身於恬靜的郊野地區。

他說：「在高瞻遠矚下，保良局獲得政府撥地，並且打破紀錄，以不足一年時間完成此座優美渡假營之首期工程。」

該渡假營佔地共四點八公頃，位於大網仔及萬宜水庫之間的北潭涌，全部工程將分三期完成。

首期包括興建七座兩層高旅舍，開拓整個渡假營的地盤工程、運動場、停車場及護土牆等工程。

整項計劃估計需費逾一千五百萬元。

鍾氏在讚揚保良局熱心公益時謂：「此渡假營充份顯示該機構對本港市民福利一向備極關懷。」

「與此項建設極為配合者係保良局於一百年前創立，目的在於照顧不為社會善待之青少年。而今日保良局又為衆多人士提供可令彼等遠離煩囂市區，並可舒展身心之場所。」

他續說：「保良局一直遵循其既定目標行事，並與時代之演進並駕齊驅。」

鳥獸店內搜獲「白枕鶴」

漁農處上週在一間鳥獸店內搜獲十四頭屬罕有品種之「白枕鶴」後，現正繼續調查該批「白枕鶴」的入口和藏有之有關資料。

旺角警署及漁農處人員在星期四（三月二十二日）在九龍區該鳥獸店內，進行歷時三小時的搜查，並檢去與涉及國際性的瀕於絕種動物買賣活動有關的文件和檔案。

漁農處發言人說，該處人員到該店進行例行視察時，發現該十四頭時值估計達港幣三十五萬元之「白枕鶴」。

他說：「漁農處是根據動植物（保護瀕於絕種生物）條例將該十四頭「白枕鶴」檢去的。該條例規定，瀕於絕種之動物品種，如無漁農處發出之許可証，不得輸入或藏有。」

「根據在美國威斯康辛州之『國際保護鶴鳥基金』所估計，全球白枕鶴的數目不足二千五百頭。」

漁農處發言人說，有關瀕於絕種野生動植物買賣活動之國際協約，禁止買賣罕有品種動植物，「白枕鶴」亦為其中一種。

「白枕鶴產於西伯利亞、蒙古及中國北部。每年十月，約有一千五百頭白枕鶴移棲至韓國，其食料為近岸的低窪地帶的蘆葦球根。其中有許多白枕鶴繼續飛往日本。到了春天便飛回到牠們繁殖地區。」

漁農處在一九七七年二月曾有兩次搜獲白枕鶴。其中六頭白枕鶴送交國際保護鶴鳥基金所管理的繁殖中心。

編輯注意：以下一則新聞稿可於今日下午六時三十分後播出及刊出。

姬達爵士署理總督職位

姬達爵士於港督麥理浩爵士暫行離港後，由今日（星期六）傍晚起執行總督之職務。